



AROHA



**TEXTOS DE  
LAS PIRÁMIDES**



Textos de las pirámides

**Anónimo**

EAN: 7502319075425

Edición: 2024

© Aroha

© Grupo Editorial Neisa

Fuente de Pirámides, No. 1, Int. 501-B,

Lomas de Tecamachalco, Naucalpan de Juárez,

C.P. 53950, Estado de México.

Diseño de portada: Víctor Manuel Garay Téllez

Prohibida la reproducción total o parcial de este material sin la autorización expresa de sus editores.

Editado en México

**Descubre las sorpresas que tenemos para ti**

## ÍNDICE DE TEXTOS

Declaración	Título	Pirámide (*)
1-7	Textos de los sarcófagos	T
8-9	Textos de los sarcófagos	P, M, N
10	Textos de los sarcófagos	M
11-18	Textos de los sarcófagos	N
19	<i>Perdida</i>	N
20-22	El ritual de apertura de la boca	N, Ibi
23	Hechizo de libación	W, N, Ibi, Nt, Ip
24		N, Nt
25		W, N, Ibi, Nt, Ip, Ud
26-31		N
32		W, N, Ibi, Nt, Ip, Ud
33		N, Ud
34		W, N, Ibi, Nt, Ip, Ud
35 -36		W, N, Ibi, Nt, Ud
37		W, N, Ibi, Nt, Ip, Ud
38		W, N, Ibi, Nt, Ip
39-42	Ritual de Ofrendas: la comida preliminar	W, N, Ibi, Nt, Ip
43 - 44	Ritual de Ofrendas: la comida preliminar	W, N, Ibi, Nt, Ud
45 - 46	Ritual de Ofrendas: la comida preliminar	W, N, Ibi, Nt
47 - 48	Ritual de Ofrendas: la comida preliminar	W, N, Ibi, Nt, Ud
49 - 54	Ritual de Ofrendas: la comida preliminar	W, N, Ibi, Nt
55 - 57	Ritual de Ofrendas: la comida preliminar	W, N, Ibi, Nt, Ud
57A-71I	Presentación de armas, prendas de vestir y estandartes	N, Ibi (62-67) , Nt
72-78	Presentación de ungüentos. La unción	W, N, Ibi, Nt
79-80	Presentación de pintura de ojos	N, Ibi, Nt
81	Himno para despertar al rey, adaptado a la presentación de trozos de tela.	W, N, Ibi, Nt, Ud
82	Presentación de la comida matinal	W, N, Ibi, Nt, Ip
83-84	Presentación de la comida matinal	W, N, Ibi, Nt, Ip, Ud
85	Situación de la mesa de ofrendas en el suelo	W, N, Nt, Ip, Ud
86 - 88	Situación de la mesa de ofrendas en el suelo	W, N, Ibi, Nt, Ip, Ud
89 - 92	Situación de la mesa de ofrendas en el suelo	W, N, Ibi, Nt, Ud
93	La elevación ante él	W, N, Ibi, Nt, Ud
94-95	Una comida	W, N, Nt
96	Una comida	W, N, Nt, Ibi
97-103	Sitúese a la izquierda	N,
106	Una reverencia. Presentación de sandalias	N
107		N
108		W, N, Nt, Ud
109		W, N, Ibi , Nt, Ud
110	Presentación del alimento	W, N, Nt, Ud
111 -112	Presentación del alimento	W, N, Ibi, Nt, Ud
113 -115	Presentación del alimento	W, N, Ibi, Nt
116	Presentación del alimento	W, N, Ibi, Nt, Ud
117 -122	Presentación del alimento	W, N, Ibi, Nt, Ip, Ud
123 - 125	Presentación del alimento	W, N, Ibi, Nt, Ud
126 -128	Presentación del alimento	W, N, Ibi, Nt, Ip, Ud
129 - 131	Presentación del alimento	W, N, Ibi, Nt, Ud
132 - 134	Presentación del alimento	W, N, Ibi, Nt
135 - 138	Presentación del alimento	W, N, Ibi, Nt, Ud

Declaración	Título	Pirámide (*)
139 - 141	Presentación del alimento	W, N, Ibi, Nt
142	Presentación del alimento	W, T, N, Ibi, Nt
143 - 147	Presentación del alimento	W, T, N, Ibi, Nt, Ud
148 - 150	Presentación del alimento	W, T, N, Ibi, Nt, Ip, Ud
151 - 156	Presentación del alimento	W, T, N, Ibi, Nt, Ud
157 - 159	Presentación del alimento	W, T, N, Ibi, Nt
160 - 166	Presentación del alimento	W, T, N, Ibi, Nt, Ud
167 - 168	Presentación del alimento	W, T, N, Ibi, Nt, Ip, Ud
169 - 171	Presentación del alimento	W, T, N, Ibi, Nt, Ud
172	Presentación del alimento	T, N, Ibi
173	Presentación del alimento	T, N, Ibi, Nt
174 -190	Presentación del alimento	N, Ibi, Nt
191	Presentación del alimento	N, Ibi, Nt, Ud
192 - 198	Presentación del alimento	N, Nt, Ud
199	Presentación del alimento	W, M, N
200	El Rey es perfumado con incienso	W
201-203		N
204		W,
205		W, Ibi
206		T, P, M, N
207		W, Ibi
208		T, M, N
209		W
210-211		W, T, M, N, Ibi
212		W, T, M, N
213		W, N, Ibi, Nt, Ip, Ud
214	El Rey asciende al cielo	W, N, Ibi, Nt, Ip, Ud
215	El rey asciende al cielo como una estrella	W, N, Ibi, Nt, Ip, Ud
216	El rey, como una estrella, se desvanece al amanecer con las otras estrellas	W, N, Ibi, Nt, Ud
217	El rey se une al dios-sol	W, N, Ibi, Nt, Ip, Ud
218	El rey asume autoridad en el Más Allá	W, N, Ibi, Nt
219	El Rey es identificado con Osiris	W, N, Ibi, Nt, Ip
220	Coronación del Rey. Apertura de la capilla	W, N, Ibi, Nt
221	Coronación del Rey. Oración del Rey	W, N, Ibi, Nt
222	El Rey se une al dios sol	W, N, Ibi, Nt
223	Provisión de alimento para el rey	W, N, Nt, Ud
224		W, T, M, N, Nt, Ud
225		N, Nt, Ud
226	Serie de conjuros contra serpientes y otras criaturas nocivas	W
227	Serie de conjuros contra serpientes y otras criaturas nocivas	W, N
228-232	Serie de conjuros contra serpientes y otras criaturas nocivas	W
233	Serie de conjuros contra serpientes y otras criaturas nocivas	W, P, N, Nt
234-239	Serie de conjuros contra serpientes y otras criaturas nocivas	W
240	Serie de conjuros contra serpientes y otras criaturas nocivas	W, T, N, Nt
241-243	Serie de conjuros contra serpientes y otras criaturas nocivas	W
244	Serie de conjuros contra serpientes y otras criaturas nocivas	W, M
245	El Rey se une a las estrellas	W, N, Ibi, Nt
246	El Rey es un gobernante en el Más Allá	W, T, N, Nt, Ibi
247	El oficiante se dirige al Rey	W
248	El Rey se convierte en una estrella	W
249	El Rey es una flor en las manos del dios sol	W
250	El Rey es anunciado por Sia	W
251	El Rey parte para unirse al dios sol	W

Declaración	Título	Pirámide (*)
252	El Rey se convierte en la suprema deidad	W
253	El Rey es lavado en el Campo de Juncos	W, T
254	El Rey llega al cielo	W, T
255	El Rey llega al cielo (variante)	W, T
256	El Rey muerto asume su herencia real	W, T
257	Identificación del rey con el Sol	W, T, Ibi
258	El rey abandona la tierra camino al cielo	W, T
259	El rey abandona la tierra camino al cielo (variante)	T
260	El rey reclama sus derechos como Horus	W
261	El Rey se convierte en un relámpago	W
262	Se suplica a los dioses para que admitan al Rey	W, T, P, N
263	El Rey navega por el cielo hacia Ra	W
264	El Rey navega por el cielo hacia Ra (variante)	T
265	El Rey navega por el cielo hacia Ra (variante)	P
266	El Rey navega por el cielo hacia Ra (variante)	P, Ud
267	Una petición a Osiris y otra a Ra	W, N, Ibi
268	El rey es coronado y entronizado en el Mas Allá	W, N, Ibi, Nt
269	Oración de incensación	W, P, M, Ud
270	Una citación al barquero celeste	W, P, M, N
271	Texto de 'ascensión'	W, P, N
272	El Rey pide que le admitan en el Más Allá	W, T, N
273-274	El Rey caza y devora a los dioses	W, T
275	El Rey va hacia el horizonte	W
276	Conjuros contra serpientes y otras criaturas peligrosas	W
277	Conjuros contra serpientes y otras criaturas peligrosas (cont.)	W, T, Nt
278-279	Conjuros contra serpientes y otras criaturas peligrosas (cont.)	W
280	Conjuros contra serpientes y otras criaturas peligrosas (cont.)	W, T, P, N
281-282	Conjuros contra serpientes y otras criaturas peligrosas (cont.)	W, T, N
283	Conjuros contra serpientes y otras criaturas peligrosas (cont.)	W, T, N, Nt
284	Conjuros contra serpientes y otras criaturas peligrosas (cont.)	W, P, N, Nt
285-286	Conjuros contra serpientes y otras criaturas peligrosas (cont.)	W, T, P, N, Nt
287	Conjuros contra serpientes y otras criaturas peligrosas (cont.)	W, T, N, Nt
288	Conjuros contra serpientes y otras criaturas peligrosas (cont.)	W, T
289	Conjuros contra serpientes y otras criaturas peligrosas (cont.)	W, T, P, N, Nt
290	Conjuros contra serpientes y otras criaturas peligrosas (cont.)	W, T, Nt
291	Conjuros contra serpientes y otras criaturas peligrosas (cont.)	W, T, N, Nt
292-293	Conjuros contra serpientes y otras criaturas peligrosas (cont.)	W, T, P, N
294	Conjuros contra serpientes y otras criaturas peligrosas (cont.)	W, N
295-296	Conjuros contra serpientes y otras criaturas peligrosas (cont.)	W, T, N, Nt
297	Conjuros contra serpientes y otras criaturas peligrosas (cont.)	W, N
298	Conjuros contra serpientes y otras criaturas peligrosas (cont.)	W, N, Nt
299	Conjuros contra serpientes y otras criaturas peligrosas (cont.)	W, T, N
300	Texto de barquero	W
301	Petición a los dioses primigenios	W, N
302	El Rey se convierte en una estrella	W, P, N, Ibi
303	El Rey cruza el cielo en barca	W, N, Ud
304	El Rey sube al cielo por una escala	W, N, Ud
305	El Rey sube al cielo por una escala	W, N, Nt
306	Un texto de 'ascensión'	W, M, N
307	El Rey proclama su derecho a reunirse con los dioses	W, P
308	El Rey saluda a los dioses	W, N, Nt, Ud
309	El Rey como escriba del dios-sol	W, N
310	Los dioses son advertidos de no maldecir al Rey	W, N
311	El Rey suplica el reconocimiento del dios-sol	W, N
312	Invocación alimentaria	W

Índice de textos

Declaración	Título	Pirámide (*)
313	El cielo es abierto al Rey	W
314	Una invocación de protección	W
315	El Rey saluda a los babuinos celestiales	W
316	El Rey pide la admisión en el cielo	W
317	El Rey se convierte en el dios cocodrilo Sobek	W
318		W, T
319	El Rey es identificado con el dios-sol	W
320	El Rey se convierte en una estrella	W
321	Texto de 'ascensión'	W
322	Otro texto de 'ascensión'	T, P, Nt
323	Texto de 'lustración'	T, P, M
324	El Rey se convierte en Horus como sanador	T, Nt, Ud
325	Texto de 'lustración'	T, P, Ibi
326	Texto de 'ascensión'	T, N
327	El Rey es alimentado	T, N
328	El Rey se convierte en una estrella	T, P
329	El Rey se convierte en una estrella (Variante)	T
330	Texto de 'ascensión'	T, N, Nt
331	Texto de 'ascensión' (Variante)	T, N, Nt
332		T, M, N
333	Texto de 'lustración'	T, P
334	El rey saluda al dios sol	T
335	Texto de 'ascensión'	T, P, M, N
336	Discurso al dios-sol	T, P, M, N
337	Un texto de 'ascensión'	T, P, N
338	Serie de oraciones de alimento	T, M, N
339	Serie de oraciones de alimento	T, M, N, Ibi
340-346	Serie de oraciones de alimento	T, M, N
347	Serie de oraciones de alimento	T, N, Ibi
348	Serie de oraciones de alimento (cont.)	T, P, M, N, Ibi
349	Serie de oraciones de alimento (cont.)	T, P, M, N
350	El Rey florece como una planta que crece	T, P, M, Ibi
351	El Rey renace	T, P, M, Ibi
352	Una unión de las dos declaraciones anteriores	N
353	El Rey está vivo	T, P, M, N, Ibi
354	Oración de alimento	T
355	Texto de 'resurrección'	T, P, M, N
356	Horus y Geb ayudan al Rey contra Seth	T, P, M, N, Ibi, Nt
357	Los dioses ayudan al Rey	T, P, M, N, Ibi, Nt, Ud
358	El Rey muerto es liberado de sus vendas	T, N
359	El Rey cruza hacia el Más Allá	T, P, N, Ibi
360	El Rey pide que le admitan en el Más Allá Variante de la Declaración 272	T, N
361	El Rey tiene que ser admitido en el cielo	T, N
362	Atum es invocado para convocar al rey a su lado de manera que el rey pueda encender una luz para Atum	T
363	El Rey cruza el río de la muerte	T, P, N
364	Textos de 'resurrección'	T, M, N, Ip
365	Texto de 'resurrección'	T, P, M, N
366	Texto de 'resurrección'	T, P, M, N, Ud
367	Textos de 'resurrección'	T, P, M, N, Ibi, Nt, Ud
368	El rey es protegido	T, P, M, N, Ibi, Nt
369	Horus restablece al Rey	T, N

Declaración	Título	Pirámide (*)
370	Horus restablece al Rey (variante)	T, P, M, N
371	Horus restablece al Rey (variante)	T, P, M, N, Nt
372	Horus restablece al Rey (variante)	T, P, M, Nt
373	Texto de 'resurrección'	T, M, N
374	El Rey viaja por el Más Allá sin obstáculos	T, Ibi, Ip
375-383	Conjuros contra serpientes y otros peligros	T
384	Conjuros contra serpientes y otros peligros	T, P
385-393	Conjuros contra serpientes y otros peligros	T
394	Conjuros contra serpientes y otros peligros	T, N
395-399	Conjuros contra serpientes y otros peligros	T
400	Oración de alimento	T, M, N, Ibi
401	El rey está vivo	T, P, M, N, Ibi
402	El rey se transforma en el sol recién nacido	T, P, M, N, Ibi
403	Oración para proveer al rey	T, P, M, N, Ibi
404	El rey se asocia con los dioses del Bajo Egipto	T, P, M, N, Ibi
405	El rey es el ojo del dios-sol	T, P, N, Ibi
406	El dios-sol es invocado para comer	T, N, Ibi
407	El rey toma su lugar en el Más Allá	T, P, M, N, Ibi
408	El rey toma parte en los festivales	T, P
409	Una oración de comida	T, N
410	Una oración al pilar dyed	T
411	Aparentemente un fragmento de un texto de barquero	T
412	Un texto de 'resurrección'	T, N, Nt
413	Un texto de 'resurrección' (variante)	T
414	El rey es convocado para vestirse	T, M, N
415	Una oración a la diosa de los tejidos	T
416	Presentación de una prenda	T
417	El Rey es vestido	T
418	Una dedicatoria al unguento sagrado	T, M, N
419	El hijo del rey se dirige a él con motivo de su funeral	T, M
420	El rey es purificado	T, M, N
421	Un texto de 'ascensión'	T, M, N
422	El rey se convierte en un espíritu	P, M, N
423	Un texto del ritual de ofrendas	P, N, Nt
424	Miscelánea de ensalmos cortos	P, M, N, Nt
425	El Rey es protegido y alimentado	P, M, N, Nt
426	El rey asume el reino	P, M, N, Ibi, Nt
427	Dedicatorias a la diosa del cielo Nut	P, M, N, Ibi, Nt
428	Dedicatorias a la diosa del cielo Nut	P, M, N, Nt
429-430	Dedicatorias a la diosa del cielo Nut	P, M, N, Ibi, Nt
431-434	Dedicatorias a la diosa del cielo Nut	P, M, N, Nt
435	Dedicatoria a la diosa del cielo Nut	P
436	Un texto de 'lustración'. Dando agua fresca	P, M, N
437	Un texto de 'resurrección'	P, M, N
438	El rey es aclamado como inmortal	P, N
439	El rey es identificado con la diosa Satis	P, M, N
440	El rey no será excluido del cielo	P, M, N
441	Una invocación de ofrenda	P, M, N
442	El rey muerto se convierte en una estrella	P, M, N
443	Cuatro declaraciones relacionadas con la diosa del cielo Nut. Decl. 1	P, M, N, Nt
444	Cuatro declaraciones relacionadas con la diosa del cielo Nut. Decl. 2	P, M, N, Nt
445	Cuatro declaraciones relacionadas con la diosa del cielo Nut. Decl. 3	P
446	Cuatro declaraciones relacionadas con la diosa del cielo Nut. Decl.	P, M, N, Nt

Declaración	Título	Pirámide (*)
	4	
447	El rey parte hacia el Más Allá	P, M, N, Nt
448	Una oración a Thot	P, M, N, Nt
449	Una fórmula de ofrenda	P, M, N
450	El rey parte hacia el Más Allá (variante)	P, M, N, Ibi, Nt
451	Un texto de 'purificación'	P, M, N, Ibi, Nt
452	Un texto de 'purificación' (variante)	P, M, N, Nt
453	El rey es vestido	P, M, N, Nt
454	El rey abraza todas las tierras con su autoridad	P, M, N, Nt
455	Un texto de 'purificación'	P, M, N, Nt
456	Oración del dios sol	P, M, N
457	El rey es renovado	P, N
458	Una fórmula aparentemente semejante a la Declaración 437	P
459	El rey es devuelto a la vida	P, M, N
460	El rey es devuelto a la vida	P, M, N
461	El rey llega a ser una estrella	P, M, N
462	Un texto de 'resurrección'	P, N, Nt
463	El rey es la estrella solitaria	P, N
464	El rey es la estrella solitaria . Apéndice	P, N
465	El rey solicita un lugar en el Más Allá	P, N
466	El Rey se convierte en una estrella	P, M, N
467	Un texto de 'ascensión'	P, M, N
468	Invocaciones cortas	P, M, N, Nt, Ud
469	El rey se une a la barca solar	P, N
470	Colección de fórmulas	P, M, N
471	Un texto de 'ascensión'	P, N
472	Un texto de 'barquero'	P, M, N
473	El Rey atraviesa el río celestial	P, M, N, Ibi
474	Un texto de 'ascensión'. Variante de la declaración 306	P, M, N, Nt
475	Un texto de 'barquero'	P, M, N, Ibi
476	Una serie de cortos hechizos	P, M, N, Nt
477	Osiris es elevado de entre los muertos	P, M, N
478	Invocación de la escala del cielo	P, M, N
479	'Un texto de 'lustración'	P, M, N
480	Un texto de 'ascensión'. Variante de la declaración 306	T, P, N
481	Una convocatoria al barquero	P, M, N
482	El rey es convocado para comer; Un texto de 'resurrección'	P, M, N
483	Un texto de 'resurrección'	P, M, N
484	Un texto de 'ascensión'	P, M
485	Otro texto de 'ascensión'	P
485A	Otro texto de 'ascensión'	P
485B	Osiris muerto es buscado y encontrado	P
485C	Un texto de 'ascensión'	P
486	Discurso a las aguas del Nilo: El rey exige ser de la corporación de los dioses; El rey es rescatado del agua y la tierra	P, N
487	Una fórmula-ofrenda	P, M, N
488	Un texto de 'ascensión'	P
488-490		P
491	Un texto de 'ascensión'	P
491A	Una fórmula-ofrenda	P
492	<i>Perdida</i>	P
493	Fórmula alimenticias	P, N, Nt
494-496	Fórmula alimenticias	P
497	Un texto de 'resurrección'	P
498	Un texto de 'resurrección'	P

Declaración	Título	Pirámide (*)
499		P, N
500		P, N
501	Invocación de alimento	P
502	Conjuro para serpientes	P
502A	Sotis está activa	P, Nt
502B		P
502C		P
502D		P
503	Un texto de 'ascensión'.	P, N, Nt
504	El Rey es purificado; Él pide un camino despejado al cielo; El Rey adora a los dioses.	P, M, N, Nt
505	Un texto de 'ascensión'; Un texto de barquero.	P, M, N
506	El Rey es varias entidades.	P, M, N
507	Un texto de 'ascensión'.	P, M, N
508	Un texto de 'ascensión'.	P, N, Ud
509	El Rey asciende al cielo en un terremoto	P, N
510	Miscelánea de fórmulas	P, M
511	El Rey va al cielo en un terremoto	P, N, Nt
512	Oraciones del hijo del Rey difunto	P, N
513	Oraciones del hijo del Rey difunto	P, N
514		P
515	El Rey va a ser transportado y alimentad; El Rey sirve a Ra	P, M, N
516	Texto de 'barqueros'	P, M, N
517	Texto de 'barqueros'	P, M, N
518	Texto de 'barqueros'	P, M, N
519	Texto de 'barqueros'	P, M, N
520	Texto de 'barqueros'	P, M
521	El Rey reclama un regalo; El Rey se remonta hacia el cielo	P, M, N
522	Un texto de 'barquero' y otros textos breves	P, M, N
523	Oración por el Rey	P, M, N
524	Texto relativo al Ojo de Horus	P, N
525	Texto de 'ascensión'	P, M, N
526	Texto de 'lustración'. Variante de la declaración 323	P, M, N
527	La creación de Shu y Tefnut	P, M, N
528	Texto de 'barquero'	P, M, N
529	Llamamiento al portero celestial	P, M, N
530	Texto de 'ascensión'	P, M, N
531	Texto de 'barquero'	P, M, N
532	Texto Osiriaco	P, N, Ud
533		P
534	Fórmula para la tumba del Rey	P
535	Texto osiriaco adaptado al Rey	P, N
536	Texto de 'resurrección'	P, Ibi
537	Texto de 'resurrección'	P, N
538	Una fórmula protectora	P
539	Texto de 'ascensión'	P
540		P, Nt
541		P
542		P
543		P
544		P
545		P
546		P
547		P
548	Un texto de 'resurrección'	P

Declaración	Título	Pirámide (*)
549	Encantamiento protector	P
550	Encantamiento protector	P
551	Encantamiento protector	P
552		P
553	Texto de 'resurrección'	P, N, Ud
554	El Rey ha vuelto a nacer y se convierte en una estrella	P
555	El Rey es coronado en Pe	P, M, N
556	Texto de 'resurrección'	P, N
557	El rey es aludido	P
558	El rey es aludido	P, M, N
559	El rey es aludido	P, M, N
560	Texto de entierro	P, M, N
561		P
562	El Rey se une a los dioses	P, N
563	Texto de 'lustración'. Variante de la Declaración 325	P, M, N, Ibi
564	El Rey es lavado en el Campo de Juncos . Variante de la Declaración 253	P, N
565	Texto de 'ascensión'	P, M, N
566	Texto de 'ascensión'	P, N
567	El Rey es lavado en el Campo de Juncos . Variante de la Declaración 564	P, N
568	Texto de 'ascensión'	P, N
569	Discurso al dios-sol	P, M, N
570	El sol se levanta	P, M, N
571	El Rey es el hijo de Atum y es una estrella	P, N
572	Texto de 'ascensión'	P, M
573	El himno matutino al sol	P, M, N
574	Discurso a un árbol sagrado	P, N
575	El Rey llega al Más Allá	P, N
576	Texto de 'resurrección'	P
577	Osiris y el Rey se asocian	P
578	Texto de resurrección	P
579	Texto de resurrección	P, N
580	Texto de ofrenda en el que el buey del sacrificio representa a Seth Invocación al buey por el sacerdote que personifica a Horus	P
581	El Rey es identificado con Osiris	P
582	Texto de 'ascensión'	P, N
583	El rey solicita la atención del dios	P, M
584	El rey se une a la barca solar . Variante de la Declaración 469	P
585		P, Nt
586	El Rey es instado a ser como Ra	P, Nt
587	Discurso al dios-sol	P, N, Ibi
588	Nut asiste al Rey	M, Nt
589	El Rey es la esencia divina	M, N, Nt
590	El Rey es libre de llegar y marcharse	M, N, Ibi, Nt
591	El Rey asume el mandil <i>Szmt</i>	M, N, Ibi
592	Geb es invocado en el lugar del Rey	M, Ibi, Nt
593	Texto de 'resurrección'. Variante de la Declaración 366	M, N, Nt
594	Texto de 'ascensión'	M, N
595	El Rey se convierte en inmortal	M, N
596	Texto de 'resurrección'	M, N
597	El Rey es vestido	M, N
598	El Rey es incensado	M, N
599	El Rey es identificado con Geb	M, N
600	Plegaria para el Rey y su pirámide	M, N, Ibi
601	Plegaria para el Rey y su pirámide	M, N, Ibi

Declaración	Título	Pirámide (*)
602	Encantamiento en nombre del Rey	M, N, Ibi
603	Texto de 'resurrección'	M, N
604	Texto de 'resurrección'	M, N
605	El hijo del Rey le ofrece pintura de ojos	M, N
606	Su hijo reconstituye al rey muerto	M, N, Ud
607	El rey fue protegido como un niño	M, N
608	Se solicita al Rey para saludar a sus parientes divinos	M, N
609	El Rey es el nacido del cielo y cruza hacia el horizonte	M, N
610	Un texto de 'resurrección'. Variante de la Declaración 437	M, N
611	El rey es animado a vivir de nuevo	M, N
612	El rey es animado a vivir de nuevo. Continuación	M, N
613	El Rey es transportado al Más Allá	M, N
614	El recibe a sus súbditos	M
615	El Rey cruza hacia el Más Allá	M
616	Llamada al remo del barquero	M
617		M, N
618		M
619	Texto de 'resurrección'	M, N
620	Se llama al Rey para elevarse	N
621	Se ofrece perfume al Rey	N
622	El rey es vestido	N
623		N
624	Texto de 'ascensión'	N, Nt
625	Texto de 'ascensión'	N, Ibi, Nt
626	El Rey vuela como un pájaro	N
627	El Rey ha renacido	P, N, Ibi
628	Neftis devuelve al Rey la vida	N
629	Neftis se alegra por el Rey	N
630	Restablecimiento de la circulación de la sangre (ꜥ)	N
631	El cuerpo del Rey es restaurado	N
632	Discurso al cadáver (ꜥ) que decae	N
633		N
634		N
635	El Rey es vestido	N
636	Encantamiento para la protección del Rey	N
637	El Rey es ungido	N
638	Se restituye la facultad de ver del Rey	N
639	Se restituye la facultad de ver del Rey	N
640	El Rey es encomendado al cuidado de Geb	N
641	Horus defiende al Rey como Osiris	N, Nt
642	Shu es invocado para proteger al Rey	N
643		N
644	Los Hijos de Horus llevan al Rey	N
645	El Rey es colocado en la barca de Sokar	N, Nt
645A	Los Hijos de Horus levantan al Rey hacia arriba	N, Nt
646	El Rey es dotado con la magia	N, Nt
647	Horus lleva al Rey	N
648	Los Hijos de Horus llevan al Rey	N
649	Geb y Horus toman al Rey bajo su protección	N, Nt
650	El Rey asume la autoridad	N
651		N
652		N
653		N
654		N
655	El Rey vuela al cielo	N

Declaración	Título	Pirámide (*)
655A	El Rey viaja por el Más Allá	N
656		N
657		N
658		N
659	El Rey es anunciado a Ra	N
660	El Rey es el hijo de Atum	N, Ibi
661	El Rey es criado por Isis y Neftis	N
662	Dirigida al sol naciente	N, Ibi
663	El Rey es provisto de alimento	N
664	Isis da al Rey su corazón	N
664A	Isis viene hacia el Rey	N
664B	Horus protege al Rey	N
664C		N
665	El Rey muerto es llamado a levantarse de nuevo	N, Ibi, Nt
665A	Texto de 'resurrección'	N, Nt
665B	Texto de 'resurrección'	N, Nt
665C	El rey es animado a vivir de nuevo. Variante de la Declaración 611	N, Nt
666	Texto de 'resurrección'	N, Ibi, Nt
666A	Texto de 'resurrección'	N, Nt
666B	El rey cruza hacia el Más Allá	N, Nt
667	El rey va al cielo	N, Nt
667A	Texto de 'ascensión'	N, Nt
667B	Fórmula de alimento	N, Nt
667C	Texto de 'resurrección'	N, Nt
667D	Fórmula de ofrenda	N
668	El rey se convierte en un halcón	N
669	Texto de 'ascensión' y de 'renacimiento'	N
670	En parte una variante de la Declaración 482	N
671	El Rey es llamado a ocupar su trono	N
672	El Rey accede a su trono	N
673	Texto de 'ascensión'	N
674	El Rey asume el estado real en el Más Allá	N, Nt
675	El Rey es bien recibido en el Más Allá	N, Nt
676	Texto de 'resurrección'	N, Ibi, Nt
677	El Rey muere y se levanta de nuevo	N, Ip
678	El Rey no va a ser privado de su poder mágico	N
679	El Rey posee su fluidos corporales	N
680		N
681	El Rey asume su majestad en el Más Allá	N
682	Texto de 'ascensión'	N
683	El Rey es saludado por los dioses	N
684	Texto de 'ascensión'	P, N
685	El Rey ha renacido	N
686	El Rey es ungido	N
687	El Rey es perfumado	N
688	Texto de 'ascensión'	N, Nt
689	Concerniente al Ojo de Horus	N
690	Miscelánea de Declaraciones cortas	N, Nt, Ud
691	Un texto de 'ascensión'. Variante de la Declaración 467	N, Nt
691A	Declaración de 'balsa de juncos'	N, Nt
691B	El Rey como Horus llama a Osiris a despertar	N, Nt
692 C		N
693		N
694	Texto de 'resurrección'	N
695		N

Declaración	Título	Pirámide (*)
696	Texto de 'barquero'	N
697		N
698		N
699	Texto de 'ascensión'	N
700	Texto de 'ascensión'	N
701	Texto de 'ascensión'	N
702		N
703	Un texto de 'resurrección'	N
704		P, Nt
705-711	<i>Dañadas</i>	P
712-714	<i>Dañadas</i>	N
715		N
716	El rey es animado a vivir de nuevo. Variante de las declaraciones 611.	N
717	Texto de 'resurrección'. Una variante de la declaración 666	N
718	Texto de 'resurrección'. Un duplicado parcial de la declaración 666a	N
719	Un texto de 'ascensión'	N
720	Un texto de 'ascensión'	N
721		N
722		N, Nt
723		N, Nt
724	Texto relativo al Ojo de Horus. Una variante de la declaración 524	N
725		N
726	Una versión alterada de la declaración 440	N, Nt
727	Una serie de hechizos contra serpientes y otros peligros	N, Nt
728 -732	Una serie de hechizos contra serpientes y otros peligros	N
733 -734	Una serie de hechizos contra serpientes y otros peligros	N, Nt
735	Un texto de 'ascensión'	Nt
736		Nt
737		Nt
738	El rey se une a los dioses	Nt
739-757		Nt
758	Se le da al Rey aliento y comida	Nt
759	Un hechizo de protección	Nt

(\*) En esta columna aparecen las pirámides de las que disponemos datos para cada una de las declaraciones y es meramente informativa. Si una declaración no aparece registrada en una determinada pirámide no significa expresamente que no esté presente, sino que, por falta de datos o porque ha desaparecido, no se ha incluido, en particular en el caso de las pirámides de Ibi y de las reinas Neit, Iput y Udyebten.

## ABREVIATURAS

Abubakr, <i>Kronen Adm.</i>	A. el M. J. Abubakr, <i>Untersuchungen über die ägyptischen Kronen. The Admonitions of an Egyptian Sage.</i>
AEO	A. H. Gardiner, <i>Ancient Egyptian Onomastica.</i>
Äg. Stud.	Ägyptologische Studien, ed. O. Firchow ( <i>Festschrift in honour of H. Grapow</i> ).
Allen	T. G. Allen, <i>Horus in the Pyramid Texts.</i>
Amenemhet	N. de G. Davies and A. H. Gardiner, <i>The Tomb of Amenemhét.</i>
Amun	K. Sethe, <i>Amun und die acht Urgötter von Hermopolis.</i>
Ann. Serv	<i>Annales du Service des antiquités de l'Égypte.</i>
BD	E. A. W. Budge, <i>The Book of the Dead</i> , 1898 edition, Text volume.
BH	P. E. Newberr, <i>Beni Hasan.</i>
Bibl. Or	<i>Bibliotheca Orientalis.</i>
BIFAQ	<i>Bulletin de l'Institut français d'archéologie orientale du Caire.</i>
Book of Horus	R. O. Faulkner, <i>An Ancient Egyptian Book of Hours.</i>
Breasted, <i>Development</i>	J. H. Breasted, <i>Development of Religion and Thought in Ancient Egypt.</i>
Brit. Mus	British Museum.
Cairo	Musée du Caire.
Ch. B.	A. H. Gardiner, <i>Hieratic Papyri in the British Museum. Third Series : Chester Beatty Gift.</i>
Concise Dict.	R. O. Faulkner, <i>A Concise Dictionary of Middle Egyptian.</i>
Cosm	J. P. Allen, <i>The Cosmology of the Pyramid Texts en Religion and Philosophy in Ancient Egypt</i> , Yale Egyptological Studies n° 3. Editado por Wiliam Kelly Simpson New Haven, 1989.
CT	A. de Buck, <i>The Egyptian Coffin Texts.</i>
D. el B.	E. Naville, <i>The Temple of Deir el Bahari.</i>
Dav. Ptah.	N. de G. Davies, <i>The Mastaba of Ptahhetep and Akhethetep.</i>
Dict. Géogr.	H. Gauthier, <i>Dictionnaire des noms géographiques contenus dans les textes hiéroglyphiques.</i>
Dram. Texte	K. Sethe, <i>Dramatische Texte zu altaegyptischen Mysterienspielen.</i>
Dream-book	Chester Beatty Papyrus No. 111.
AES	M. Clagett, <i>Ancient Egyptian Science.</i> American Philosophical Society, 1989
Eb.	Ebers medical Papyrus.
Edel.	E. Edel, <i>Altägyptische Grammatik.</i>
Ex Oriente Lux	<i>Jaarbericht van het vooraziatisch-egyptisch Genootschap Ex Oriente Lux.</i>
Frises	G. Jéquier, <i>Les Frises d'objets des sarcophages du Moyen Empire.</i>
Gardiner	A. H. Gardiner, <i>Egyptian Grammar</i> , 3rd edition.
Gîza	H. Junker, <i>Gîza.</i>
GNS	A. H. Gardiner, <i>Notes on the Story of Sinuhe.</i>
Hamm.	J. Couyat and P. Montet, <i>Les Inscriptions hiéroglyphiques et hiératiques du Ouadi Hammamat.</i>
Hatnub	R. Anthes, <i>Die Felsenschriften von Hatnub.</i>
Herdsm.	<i>The Story of the Herdsman.</i>
@eḳanakhte	T. G. H. James, <i>The @eḳanakhte Papers and other Early Middle Kingdom Documents.</i>
Ikhékhi	T. G. H. James, <i>The Mastaba of Khentikha called Ikhékhi.</i>
JEA	<i>Journal of Egyptian Archaeology.</i>
JNES	<i>Journal of Near Eastern Studies.</i>
JPII	G. Jéquier, <i>Le Monument funéraire de Pepi II.</i> Texto jeroglífico citado por número de línea.
Junker, Giza	Hermann Junker, <i>Gîza.</i> (Wiener Akademie der Wissenschaften: Denkschriften, Phil. Hist. Kl., LXIX-LXXXV). Viena, 1929-55. 12 vols.
Komm	K. Sethe, <i>Übersetzung und Kommentar zu den altägyptischen Pyramidentexten.</i>
L. Eg. Misc.	R. A. Caminos, <i>Late Egyptian Miscellanies.</i>

---

Lanzone, <i>Mitologia Leb.</i>	R. V. Lanzone, <i>Dizionario di mitologia egiziana</i> . A. Erman, <i>Gespräch eines Lebensmüden mit seiner Seele</i> , P. Berlin 3024, re-edited by R. O. Faulkner, <i>JEA</i> 42, 21 ff.
<i>Les.</i>	K. Sethe, <i>Aegyptische Lesestücke zum Gebrauch in akademischen Unterricht</i> .
<i>Litany</i>	A. Piankoff, tr. y ed. <i>The Litany of Re</i> (Egyptian Religious Texts and Representations, 4. Bollingen Series XL) New York, 1964
<i>Med. Habu</i>	<i>Medinet Habu</i> , edited by the Oriental Institute of Chicago University.
<i>Meir</i>	A. M. Blackman, <i>The Rock Tombs of Meir</i> .
<i>Minerals</i>	J. R. Harris, <i>Lexicographical Studies in Ancient Egyptian Minerals</i> .
<i>Mitología</i>	E. Castel Ronda. <i>Diccionario de mitología egipcia</i> . Alderabán ediciones 1995.
<i>Neit</i>	Texto impreso de <i>Nt</i> , citado por número de página.
<i>Nt</i>	G. Jéquier, <i>Les Pyramides des reines Neit et Apouit</i> . Texto jeroglífico citado por número de línea.
<i>Origen</i>	C. Jacq, <i>El Origen de los Dioses</i> , ediciones MR, 1999.
<i>Origins</i>	J.G. Griffiths, 'The Origins of Osiris and his Cult', E.J. Brill. Leiden 1980.
<i>Paheri</i>	J. J. Tylor and F. Ll. Griffith, <i>The Tomb of Paheri at El Kab</i> , encuadernado con E. Naville, <i>Ahnas el Medineh</i> .
<i>Peas.</i>	<i>The Story of the Eloquent Peasant</i> .
<i>Prisse</i>	The Prisse Papyrus, edited by Z. Zába, <i>Les Maximes de Plahhotep</i> .
<i>PSBA</i>	<i>Proceedings of the Society of Biblical Archaeology</i> .
<i>Ptah (E.R.A.)</i>	R. F. E. Paget and A. A. Pirie, <i>The Tomb of Plah-hetep</i> , segunda parte de J. E. Quibell, <i>The Ramesseum</i> .
<i>Pyr</i>	K. Sethe, <i>Die altaegyptischen Pyramidentexte</i> .
<i>Ramesses VI</i>	A. Piankoff, tr. y N. Rambova, ed. <i>The Tomb of Ramesses VI</i> (Egyptian Religious Texts and Representations, 1. Bollingen Series XL) New York, 1954.
<i>RB</i>	A. de Buck, <i>Egyptian Reading-book</i> .
<i>Religion and Thought</i>	J. H. Breasted, <i>Development of Religion and Thought in Ancient Egypt</i> .
<i>Rev. d'Ég.</i>	<i>Revue d'Égyptologie</i> .
<i>RyD</i>	Henri Frankfort. <i>Reyes y Dioses</i> . Alianza editorial 1981.
<i>Sacerdotes</i>	E. Castel Ronda. <i>Los sacerdotes en el antiguo Egipto</i> . Aldebarán ediciones 1995.
<i>Saqq. Mast.</i>	M. A. Murray, <i>Saqqara Mastabas</i> .
<i>Sethe, Amun</i>	Kurt Sethe, <i>Amun und die acht Urgötter von Hermopolis</i> . <i>Abhandlungen der Preussischen Akademie der Wissenschaften, Phil-hist. Klasse</i> . Num 4. Berlín 1929
<i>Sh. S.</i>	<i>The Story of the Shipwrecked Sailor</i> .
<i>Signos</i>	E. Castel Ronda, <i>Signos y símbolos de lo sagrado</i> . Alderabán Ediciones 1999
<i>Sin.</i>	<i>The Story of Sinuhe</i> .
<i>Siut.</i>	F. Ll. Griffith, <i>The Inscriptions of Siût and Der Rîfeh</i> . Citado por el número de ilustración.
<i>Stud. Griff.</i>	<i>Studies presented to F. Ll. Griffith on his Seventieth Birthday</i> .
<i>Syntax</i>	B. Gunn, <i>Studies in Egyptian Syntax</i> .
<i>Supplement</i>	R. O. Faulkner. <i>The Ancient Egyptian Pyramid Texts, Supplement of Hieroglyphic Texts</i> .
<i>Ti</i>	G. Steindorff, <i>Das Grab des Ti</i> .
<i>Unas</i>	A. Piankoff, <i>The Pyramid of Unas</i>
<i>Urgeschichte</i>	K. Sethe, <i>Urgeschichte und älteste Religion der Ägypter</i> .
<i>Urk. i</i>	K. Sethe, <i>Urkunden des alten Reichs</i> .
<i>Urk. iv</i>	K. Sethe and W. Helck, <i>Urkunden der 18. Dynastie</i> .
<i>Urk. v</i>	H. Grapow, <i>Religiöse Urkunden</i> . <i>Ausgewählte Texte des Totenbuches</i> .
<i>Wb.</i>	A. Erman and H. Grapow, <i>Wörterbuch der aegyptischen Sprache</i> .
<i>Westc.</i>	<i>Westcar Papyrus</i> .
<i>Zahlen</i>	K. Sethe, <i>Von Zahlen und Zahlworten bei den alten Ägypten</i> .
<i>ZÄS</i>	<i>Zeitschrift für ägyptische Sprache und Altertumskunde</i> .

---

**NOTAS DE LECTURA**

- [ ] Pasaje restaurado.
- [...] Laguna.
- < > Palabras o sufijos omitidos en el original.
- ( ) Palabras añadidas al texto para obtener sentido
- .... Palabra o palabras intraducibles
- (\* \*) Castellanismos de términos egipcios o traducciones de otros idiomas no incluidas en la obra de R. O. Faulkner.

- W Pirámide de Unis
- P Pirámide de Meryra-Pepy (Pepi I)
- T Pirámide de Teti
- M Pirámide de Merenra-Antyemsaf (Merenra)
- N Pirámide de Neferkara-Pepy (Pepi II)
- Nt Pirámide de la reina Neit
- Ip Pirámide de la reina Iput
- Ud Pirámide de la reina Udyebten
- Ibi Pirámide de Kakara-Ibi (Aba)



---

## LOS TEXTOS DE LAS PIRÁMIDES

### Textos de los sarcófagos

#### Declaración 1

(Teti)

(1) Oración de Nut, la gran benéfica: El Rey es mi hijo mayor que nació de mis entrañas; él es mi amado, con quien estoy muy complacida.

#### Declaración 2

(Teti)

Oración de Gueb: El rey es mi hijo verdadero [...]

#### Declaración 3

(Teti)

(2) Oración de Nut, la grande que vive en la Mansión Inferior<sup>1</sup>: El Rey es mi amado hijo, mi primer nacido<sup>2</sup> sobre el trono de Gueb, con quien él<sup>3</sup> está muy complacido, y a quien ha dado su herencia en presencia de la Gran Enéada. (3) Todos los dioses están contentos, y dicen: ¡Qué bueno es el Rey! Su padre Gueb está complacido con él.

1.- *Un santuario en On, Dict. géogr. iv, 121. On (Heliópolis) se discute en AEO ii, 144\* y ss.*

2.- *Cf. Dram. Texte, 29*

3.- *Gueb*

#### Declaración 4

(Teti)

Oración de Nut: Oh Rey, te he dado<sup>1</sup> a tu hermana Isis, para que pueda cogerte y dotar de corazón tu cuerpo.

1.- *O 'te doy', presente, cf. Syntax, 69 y ss.*

#### Declaración 5

(Teti)

Oración de Nut: Oh Rey, te he dado a tu hermana Neftis, para que ella pueda cogerte y dotar de corazón tu cuerpo.

#### Declaración 6

(Teti)

(4) Oración de Nut, la Gran Prolífica<sup>1</sup>: Mi hijo el Rey es mi amado; yo le he dado los dos horizontes<sup>2</sup> para que pueda tener poder en ellos como Horajti. Todos los dioses dicen: Es verdad que el rey es el más amado de entre tus hijos; vela por él eternamente.

1.- *Nxwt wrt, cf. Wb. ii, 309, I*

2.- *Dual. 2 horizontes, por donde sale el sol y por donde se pone.*

#### Declaración 7

(Teti)

(5) Oración de Nut la grande<sup>1</sup> que vive en la Mansión de *Sni*<sup>2</sup>: el rey es hijo de mi deseo; yo le he dado la Duat<sup>3</sup> para que pueda presidir sobre ella como Horus preside la Duat. Todos los dioses dicen: Tu padre Shu sabe que tú amas al rey más que a tu madre Tefnut.<sup>4</sup>

1.- *La n en in der' está perdida.*

2.- *Un santuario en On, cd Wb. iv, 503, 6; Dict. géogr. iv, 134.*

3.- Sobre *DAt*, Faulkner emplea el término 'Netherworld', mundo inferior y remite a *Komm. i*,39 y ss. Véanse también las notas generales de la introducción (NT)

4.- Erróneamente escrito *Tfn*.

**Declaraciones 8 a 10**  
(*Pepi I, Merenra, Pepi II*)

(6-8) Son protocolos reales y no se han traducido.

**Declaración 11**  
(*Pepi II*)

(8) Oración de Nut: He envuelto tu belleza en este ba mío<sup>1</sup> para toda la vida, permanencia, dominio y salud para el Rey -- ¡Qué viva para siempre!

1.- *El alma de Nut aquí es el ataúd que lleva su nombre y que encierra el cuerpo del rey. Aunque no está inscrita en un sarcófago, esta fórmula pertenece al grupo de declaraciones de los Textos de los Sarcófagos.*

***Resurrección del difunto y presentación de comida y agua***

**Declaración 12**  
(*Pepi II*)

(9) Perdida

**Declaración 13**  
(*Pepi II*)

Te doy tu cabeza, sujeto tu cabeza a los huesos por ti.

**Declaración 14**  
(*Pepi II*)

Le doy sus ojos, para que pueda estar contento -ofrenda-*Htp*

**Declaración 15**  
(*Pepi II*)

Gueb te ha dado los ojos para que puedas estar contento [...]

**Declaración 16**  
(*Pepi II*)

(10) [...] el ojo de Horus-agua, jarra-*nmst*<sup>1</sup>

1.- *Esta es un tipo de jarra para hacer libaciones y purificar al difunto. El texto indica que en ese momento hay que hacer una libación de agua.*(NT)

**Declaración 17**  
(*Pepi II*)

¡Oh Thot!, ponle su cabeza por él - agua, jarra *ds*<sup>1</sup>

1.- *Un tipo de jarra, ds era una medida especial empleada normalmente para cerveza.* (NT)

**Declaración 18**  
(*Pepi II*)

Él la ha traído para él - agua, una copa para beber

---

**Declaración 19**  
(Pepi II)

Perdida

**El ritual de apertura de la boca**

*Este es uno de los textos religiosos más conocidos del Antiguo Egipto. El texto que reproducimos aparece grabado en la pirámide de Pepi II. La apertura de la boca era posiblemente la ceremonia más importante del ritual funerario. Con ella se pretendía devolver al difunto la capacidad de hablar y de observar. Se realizaba normalmente a la entrada de la tumba sobre la momia o una estatua que representaba al difunto. (NT)*

**Declaración 20**  
(Pepi II)

(11) Oh Rey, he venido en tú busca, porque soy Horus; he golpeado tu boca por ti, porque soy tu amado hijo. He separado tu boca por ti. (12) [Le anuncio a su madre cuando llora por él, le anuncio a ella que estaba unida a él. Tu boca está en perfecto estado (ꜥ), porque yo la he unido] a tus huesos [por ti]. Recita cuatro veces: Oh Osiris Rey, yo separo tu boca por ti con el ...<sup>1</sup> del Ojo de Horus - 1 pata delantera.

1.- #px, significado oscuro. Juego de palabras con xpS 'pata delantera'.

**Declaración 21**  
(Pepi II, Ibi)

(13) [Tu boca está en perfecto estado (ꜥ), porque la separo por ti, separo tus párpados por ti. Oh Rey, abro tu boca por ti] con la azuela de Upuaut . [Separo tu boca por ti]<sup>1</sup> con la azuela de hierro<sup>1a</sup> que separa la boca de los dioses. ¡Oh Horus, abre la boca de este Rey! Horus ha abierto la boca de este Rey, Horus ha separado la boca de este Rey] con esa con la que separa la boca de su padre, con esa con la que separa la boca de Osiris, (14) con el hierro que proviene de Seth, con la azuela [de hierro que separa la boca de los dioses. La boca de este Rey se abre con ella, y él se mueve y habla con la Gran Enéada en la Mansión del Príncipe que está en] On,<sup>2</sup> y asume la corona Wrrt<sup>3</sup> ante Horus, Señor de los Nobles.<sup>4</sup>

1.- Para las restauraciones de Sethe véase Pyr. iii, 1. Sobre nWA Wp-wAwf cf. Meir, iii, p. 28, n.2.

1a.- Sobre el término hierro véanse las notas generales (NT)

2.- Cf. Dict. Géogr. iv, 127.

3.- Ureret. El término es sinónimo de La Grande, el ureo, pero también se empleaba para definir la corona del Alto y la de Bajo Egipto. En este caso es  la corona hedyet, la corona blanca del Alto Egipto. (NT)

4.- Aquí Faulkner emplea el término Patricios, de origen romano, que designaba a los descendientes de los fundadores de Roma. Hemos preferido emplear el término Nobles más ajustado al mundo egipcio que patricios. Sobre el término pat cf. AEO i, 98\* y ss. (NT)

**Declaración 22**  
(Pepi II)

(15) Oh Osiris rey, te traigo a tu hijo a quien amas, que separará tu boca.

**Declaración 23**  
**Hechizo de libación**  
(Unis, Pepi II, Ibi, Neit, Iput)

*Esta declaración, junto con la 25 y la 32, está duplicada en el muro norte del pasaje a la cámara del sarcófago y en el muro norte de la cámara del sarcófago de la pirámide de Unis (NT).*

(16) Oh Osiris, aparta a todos los que odian al Rey<sup>1</sup> y a los que hablan mal contra su nombre. Oh Thot, apresúrate, aparta al que es nocivo<sup>2</sup> a Osiris, y llévate al que habla mal contra el nombre del Rey; ponle en tu mano. Recita cuatro veces: ¡No te alejes de él!<sup>3</sup> ¡Procura no alejarte de él! – Derrama agua.

1.- Según el texto original.

2.- Sw, 'Ser dañino', 'peligroso', de nuevo aparece en §§ 611b; 646d; 1335b; 1336b; 1931c; cf. también *irt Hr swit* 'el Ojo de Horus dañado', § 600c; aparece en el sentido de 'mal' olor en § 1790b; véase *Komm.* iii, 135.

3.- Sobre la construcción cf. *Edel*, § 1104.

#### **Declaración 24**

(*Pepi II, Neit*)

Oh Thot, apresúrate, lleva al enemigo<sup>1</sup> del Rey a Osiris.

1.- Leído *DHwty iz it xft(y) n Nt* ....., *Nt. 68*

#### **Declaración 25**

(*Unis, Pepi II, Ibi, Neit, Iput, Udyebten*)

*Esta declaración, junto con la 23 y la 32, está duplicada en el muro norte del pasaje a la cámara del sarcófago y en el muro norte de la cámara del sarcófago de la pirámide de Unis (NT)*

(17) Alguien se ha reunido con su ka<sup>1</sup>,

Horus se ha reunido con su ka,

Seth se ha reunido con su ka,

Thot se ha reunido con su ka,

Dun-Anuy se ha reunido con su ka<sup>2,2a</sup>

Osiris se ha reunido con su ka,

Jenti-Irti se ha reunido con su ka,

Habiéndote reunido tú también<sup>3</sup> con tu ka.

(18) ¡Oh Rey, el brazo de tu ka está delante de ti!

¡Oh Rey, el brazo de tu ka está detrás de ti!

¡Oh Rey, el pie de tu ka está delante de ti!

¡Oh Rey, el pie de tu ka está detrás de ti!<sup>4</sup>

Oh Osiris Rey, te doy el Ojo de Horus para que tu cara pueda ser provista con él; el perfume<sup>5</sup> del Ojo de Horus se ha difundido sobre ti<sup>5a</sup> – incienso y fuego.

1.- Cf. §§ 826. 1431, donde, sin embargo, la preposición es *xr*. Faulkner aquí remite al prefacio de su obra sobre la traducción de Ka. Véanse también las notas generales de traducción (NT).

2.- Los cuatro primeros dioses pertenecen a los cuatro puntos cardinales, cf. *JEA* 36,9. Sobre la lectura *Dwn-ꜥnwy* aquí cf. *ibid.* 10.

2a.- Piankoff traduce 'el Dios' en lugar de Dun-Anuy, *Unas* p. 76 (NT).

3.-  $\overline{\Delta}$  es un estativo 2ª sing.; *Komm.* iv, 79. Para *Ddk* 'también' cf. *Dram. Texte*, 53; *Edel*, §§ III. 180

4.- Esta rima puede significar que el ka del rey pasa por su lado, balanceando brazos y piernas hacia atrás y hacia delante.

5.- *W* 77 inserta *Dd mdw zp* 4 antes de la oración; *W* 5a lo coloca al final de la rúbrica.

5a. El Ojo de Horus representa aquí el incienso con el que se purifica al rey (NT)

#### **Título a las Declaraciones 26 a 28, véase § 1644a**

##### **Una bola de incienso**

#### **Declaración 26<sup>1</sup>**

(*Pepi II*)

(19) Oh Horus que eres el Osiris Rey<sup>2</sup>, toma el Ojo de Horus por ti mismo, incluso el Ojo de Horus que él ha difundido por todas partes por medio de su perfume.

1.- Véase declaración 449. 621

2.- La frase 'que estás en Osiris' da un sentido pobre

#### **Declaración 27**

(*Pepi II*)

---

Oh Osiris Rey, toma el Ojo de Horus y provéete con su perfume.

**Declaración 28**

(Pepi II)

Oh Osiris Rey, Horus te ha dado su Ojo; provee<sup>1</sup> tu cara con él.

1.- Imperativo con refuerzo dativo.

**Título a las Declaraciones 29 y 598, cf. § 1644b**

**Incienso seco**

**Declaración 29**

(Pepi II)

(20) Oh Rey, he venido y te he dado el Ojo de Horus. Puedes proveer tu cara con él para que pueda purificarte y su perfume pueda estar en ti. El perfume del Ojo de Horus está sobre el Rey, hace desaparecer tus emanaciones y te protege del sudor<sup>1</sup> (ꜥ) de la mano de Seth. (21) Oh Osiris Rey, ¡Ojalá que el Ojo de Horus intacto te<sup>2</sup> pertenezca (ꜥ), que el Ojo de Horus esté intacto, intacto!

1.- Lit. 'inundación', aunque limitada a gotas de fluido corporal.

2.- Sobre *nxx(n-k) xr-k* véase *Komm. i, 160 f.*

**Declaración 30**

(Pepi II)

Oh Horus que eres el Osiris Rey, tú estás provisto con el Ojo de Horus; tómallo.<sup>1</sup>

1.- Ciertamente *mi 'toma', a pesar del det.* <sup>o</sup>

**Declaración 31**

(Pepi II)

Oh Osiris Rey, Horus te ha llenado con su Ojo intacto.

**Declaración 32**

(Unis, Pepi II, Ibi, Neit, Iput, Udyebten)

*Esta declaración, junto con la 23 y la 25, está duplicada en el muro norte del pasaje a la cámara del sarcófago y en el muro norte de la cámara del sarcófago de la pirámide de Unis (NT)*

(22) Este agua fría tuya, Oh Osiris, este agua fría tuya, Oh Rey, ha aparecido a tu hijo, ha aparecido a Horus. Yo he venido y te he traído el Ojo de Horus para que tu corazón pueda refrescarse poseyéndolo; te lo he puesto bajo tus sandalias. (23) Toma las emanaciones que surgen de ti; tu corazón no estará inerte poseyéndolo. Recita cuatro veces: Toma lo que surge a tu voz – agua fría y dos bolitas de natrón.<sup>1</sup>

1.- Según *W 10a*; var. *W 32a 'Dando agua fría de las Regiones del Norte'*; *W 78a 'Agua fría y dos bolitas'*; *W 346a 'Dando agua fría'*; *N 260 'Da agua fría de las Regiones del Norte'*; *N 347 'Dos bolitas de natrón y agua fría'*. Cf. *Giza iii, 103 f.*

**Declaración 33**

(Pepi II, Udyebten)

(24) Oh Rey, toma este agua fría tuya<sup>1</sup> para que tengas frescura con Horus en su calidad de Aquel que proviene del agua fría; toma la emanación que procede de ti. Horus ha hecho que los dioses<sup>2</sup> se reúnan por ti en el sitio donde has ido, Horus ha hecho que los Hijos de Horus se reúnan por ti en el lugar<sup>3</sup> en que te has ahogado<sup>4</sup> (25) Oh Osiris Rey, toma tu natrón para que puedas ser divino, porque Nut ha hecho que seas un dios para tus enemigos en tu calidad de Dios; Hor-renpi te reconoce, siendo tú joven en tu calidad de Agua Fresca.<sup>5</sup>

1.- Cf. declaración 423

2.- Var. N 563  $\text{ḏḏḏ} \text{Ḳ}$  'tus dioses', con  $\text{Ḳ}$  que es un error por  $\text{X}$  ; leído 'todos los dioses'

3.- Var. bw nb 'cada lugar'

4.- El sentido de mH es claro., cf. § 615d.

5.- Leído G , cf. 767a

#### Declaración 34

(Unis, Pepi II, Ibi, Neit, Iput, Udyebten)

Cámara del sarcófago, muro norte (W)

(26) Zmin, zmin<sup>1</sup> que abre tu boca! <sup>2,2a</sup> Oh Rey, prueba su sabor enfrente de los de la Tienda del Dios.<sup>3</sup> Lo que Horus escupe es zmin, lo que Seth escupe es zmin, lo que reconcilia<sup>4</sup> a los Dos Dioses es zmin. Recita cuatro veces: Tú has sido purificado en compañía de los Seguidores de Horus – natrón del Alto Egipto de Neheb, 5 bolitas.

1.- El contexto demuestra que zmin es un sustantivo, no un adverbio o partícula; es algo que puede ser escupido, y aparentemente una sustancia agradable que calma a los dioses combatientes. En ZAS 47, 125 Blackman sugiere 'crema'.

2.- En N se incluye 'natrón, 1 bolita' tras cada frase.

2a.- En W se añade: 'Natrón del Sur. Cinco bolitas de Elkab', Unas p. 77 (NT)

3.- Referido al lugar de momificación. Véase declaración 219, n. 6a (NT).

4.- Para t(w)t ib 'reconciliar' cf. twt ib-Hn*i* 'él está de acuerdo conmigo', Leb. 40. Véase también § 488a

#### Declaración 35

(Unis, Pepi II, Ibi, Neit, Udyebten)

Cámara del sarcófago, muro norte (W)

(27) Tu purificación es la purificación de Horus<sup>1</sup>, tu purificación es la purificación de Seth, tu purificación es la purificación de Thot, tu purificación es la purificación de Dun-Anuy,<sup>2</sup> y tu purificación está también<sup>3</sup> entre ellos; tu boca es la boca de un ternero lechal<sup>4</sup> el día de su nacimiento – natrón del Bajo Egipto de St-pt, <sup>5</sup> 5 bolitas.<sup>6</sup>

1.- Purificación y no incensación es el significado en este pasaje, ya que la sustancia que se presenta es natrón.

2.- Véase declaración 25, n. 2

3.- Sobre Ddk(I) véase declaración 25, n.3

4.- La boca del rey es tan pura y sin corrupción como la de un ternero lechal. Para esta expresión cf.

$\text{ḏ} \text{ḏ} \text{ḏ} \text{Ḳ}$  'ternero lechal', Louvre C 17

5.- St-pt, posteriormente Srt-pt, y finalmente Srp, estaba en Uadi Natrum, véase Dict. Géogr. v,143; Komm. iii,87.

6.- Piankoff traduce de forma ligeramente diferente toda la estructura de la declaración: 'Tu te purificas, Horus se purifica,...' y añade la ofrenda: 'Natrón del Norte. Cinco bolitas de Uadi natrón', tras la purificación de Seth, como aparece en W, Unas p. 77 (NT).

#### Declaración 36

(Unis, Pepi II, Ibi, Neit, Udyebten)

Cámara del sarcófago, muro norte (W)

(28) Tu purificación<sup>1</sup> es la purificación de Horus, tu purificación es la purificación de Seth, tu purificación<sup>1a</sup> es la purificación de Thot, tu purificación es la purificación de Dun-Anuy,<sup>1a</sup> tu purificación es la purificación de tu ka, tu purificación es la purificación de tu purificación<sup>2</sup>, y esta purificación tuya también<sup>3</sup> está entre tus hermanos los dioses. (29) Tu purificación esta en tu boca; puedes limpiar todos tus huesos, y puedes proveerte de lo que te pertenece. Oh Osiris, yo te doy el Ojo de Horus para que tu cara pueda proveerse con él, estando esta impregnada<sup>4</sup> – incienso, 1 bolita.<sup>5</sup>

---

1.- Aquí 'incensación' si es posible, ya que se trata de una ofrenda de incienso.

1a.- Véase declaración 25 n. 2 (NT)

2.- El sentido parece que es que el Rey es doblemente purificado.

3.- Véase declaración 25, n.3. Nótese la posición de *pn*, separada del nombre.

4.- i.e. la cara, que está impregnada con el perfume. *PDpD*, que es masculino, no puede referirse al Ojo de Horus.

5.- Piankoff traduce de forma ligeramente diferente toda la estructura de la declaración: 'Tu te purificas, Horus se purifica,...' y añade la ofrenda: 'Natrón, una bolita', antes de 'Thot se purifica', Unas p. 77 (NT).

### **Declaración 37<sup>1</sup>**

(Unis, Pepi II, Ibi, Neit, Iput, Udyebten)

Cámara del sarcófago, muro norte (W)

(30) Oh Rey, yo fijo para ti tus mandíbulas que estaban separadas – *psS-kr<sup>2</sup>*

1.- Este texto acompaña a la ceremonia de apertura de la boca (NT)

2.- Instrumento para la 'apertura de la boca'.

### **Declaración 38**

(Unis, Pepi II, Ibi, Neit, Iput)

Cámara del sarcófago, muro norte (W)

Oh Osiris Rey, yo abro tu boca para ti – hierro<sup>1</sup> del dios del Alto Egipto, 1 barra; hierro del dios del Bajo Egipto, 1 barra.

1.- Sobre el término hierro véanse las notas generales (NT)

### **Ritual de Ofrendas: la comida preliminar**

#### **Declaración 39**

(Unis, Pepi II, Ibi, Neit, Iput)

Cámara del sarcófago, muro norte (W)

(31) ¡Oh Rey!, toma el Ojo de Horus gracias al cual él puede andar; yo te lo traigo y lo pongo en tu boca por ti<sup>1</sup> - *zrw<sup>2</sup>* del Alto Egipto y *zrw* del Bajo Egipto.<sup>3</sup>

1.- 'Ponlo en tu boca' siguiendo a Piankoff, Unas p. 78, pero no hay ninguna razón para pensar que se trate de un imperativo. La traducción de Faulkner parece más lógica. (NT)

2.- Sustancia desconocida.

3.- Piankoff traduce: 'Bolitas de incienso del Sur. Bolitas de incienso del Norte', Unas p. 78 (NT)

#### **Declaración 40**

(Unis, Pepi II, Ibi, Neit, Iput)

Cámara del sarcófago, muro norte (W)

¡Oh Rey!, toma el *Sik* de Osiris -*Sik*.<sup>1</sup>

1.- Significado desconocido.

#### **Declaración 41**

(Unis, Pepi II, Ibi, Neit, Iput)

Cámara del sarcófago, muro norte (W)

(32) Toma la punta del propio pecho de Horus,<sup>1</sup> toma lo que es para tu boca - leche, 1 jarra.

1.- Para la doble *n* de *mnD* véase también *smn(n)*, § 1482b.

**Declaración 42**

(Unis, Pepi II, Ibi, Neit, Iput)

Cámara del sarcófago, muro norte (W)

Toma el pecho de tu hermana Isis la proveedora de leche (*i*)<sup>1</sup>, que llevarás a tu boca - una jarra-*mnzA* vacía.

1.- Significado incierto, pero cf. Wb. I, 475,5. La traducción 'protectora', loc. cit. 8, no se excluye pero es menos probable en este contexto.

**Declaración 43**

(Unis, Pepi II, Ibi, Neit, Udyebten)

Cámara del sarcófago, muro norte (W)

(33) Toma los dos Ojos de Horus, el negro y el blanco; ponlos en tu frente para que iluminen tu cara - elevación de una jarra blanca y otra negra.<sup>1,2</sup>

1.- Var. 'Una jarra-*XAts* de piedra-*mnw* blanca, el ojo derecho; una jarra-*XAts* de piedra-*mnw* negra, el ojo izquierdo'.

2.- Cada una de las jarras representa uno de los ojos de Horus (NT).

**Declaración 44**

(Unis, Pepi II, Ibi, Neit, Udyebten)

Cámara del sarcófago, muro norte (W)

(34) Ra en el cielo te es favorable, y te granjea el favor de los Dos Señores. 'La Noche'<sup>1</sup> te es favorable, las Dos Señoras te son favorables. La Gracia es lo que te ha sido traído,<sup>2</sup> gracia es lo que tú ves, gracia es lo que tú oyes, la gracia está delante de ti, la gracia está detrás de ti, la gracia es tu dote - un fresco pastel-*pAt*.<sup>3</sup>

1.- La noche como antítesis de Ra, como las 2 Señoras son la antítesis de los 2 Señores. El sentido de la fórmula debe ser que el día y la noche, el dios y la diosa se alían para conceder sus favores al rey.

2.- Corrigiendo *int nt.k* por *in(y)t n.k*, participio pasivo + dativo.

3.- Piankoff añade 'un pastel Udyat' tras 'La noche te es favorable', como aparece en W y en la traducción de toda la declaración emplea oraciones exclamativas: 'que pueda Ra en el cielo ser favorable contigo, ..., que pueda la noche ....', Unas p. 79 (NT)

**Declaración 45**

(Unis, Pepi II, Ibi, Neit)

Cámara del sarcófago, muro norte (W)

(35) ¡Oh Osiris Rey!, toma la blanca dentadura de Horus, que adornará tu boca - 5 manojos de cebollas.<sup>1</sup>

1.- HDW-*IA*. Piankoff, Unas p. 79, tiene '5 dientes de ajo', que parece más acertado en este contexto. Los dientes de ajo estarían identificados con los dientes de Horus a los que hace referencia anteriormente (NT)

**Declaración 46**

(Unis, Pepi II, Ibi, Neit)

Cámara del sarcófago, muro norte (W)

Recita cuatro veces: un presente que el Rey garantiza al ka del Rey. Oh Osiris Rey, toma el Ojo de Horus, tu pastel-*pAt*, para que puedas comer -un pastel-*pAt* de ofrenda<sup>1</sup>